



杨福泉◎著

云南出版集团公司
云南教育出版社



活着的象形文字与东巴文化

活着的象形文字与东巴文化



杨福泉◎著

云南出版集团公司
云南教育出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

活着的象形文字与东巴文化 / 杨福泉著. —昆明 : 云南教育出版社, 2012.2
(经典云南丛书)
ISBN 978-7-5415-6229-7

I. ①活… II. ①杨… III. ①东巴文-文字-研究②纳西族-民族文化-研究-云南省 IV. ①H257.2②K285.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第024882号

书 名 活着的象形文字与东巴文化
作 者 杨福泉
策 划 人 李安泰 杨云宝
组 稿 人 吴学云 邹悦悦
出 版 人 李安泰
责任编辑 尚 语
装帧设计 向 炜
责任印制 赵宏斌 张 旸

云南出版集团公司 出版发行
云南教育出版社

昆明市环城西路609号 www.yneph.com

全国新华书店经销
云南新华印刷实业总公司一厂印刷
2012年9月第1版 2012年9月第1次印刷
787毫米×1092毫米 1/32开本 3.25印张 87千字

ISBN 978-7-5415-6229-7
定价 4.80元

总 序

云南，从渺远神秘而又带着蛮荒色彩的“彩云之南”走到今天，一步一个脚印跋涉在中华大地上。

云南山水，多娇诱人。

闻名遐迩的喀斯特地质奇观石林，奇妙无比。

迷人的高原深水湖泊抚仙湖，凝波如玉。

秘境香格里拉的高山草甸，杜鹃如火；巍峨雪山，苍茫古远。

低纬度的明永冰川，从古流到今；高黎贡山的各色鲜花，从冬开到夏。

大理的风花雪月，丽江的小桥流水，版纳的原始森林，腾冲的地热奇景，泸西的阿庐古洞，怒江的东方大峡谷，令人陶醉。

七彩云南，蕴涵的又何止是奇山美水？！

这里，有寒武纪早期生物大爆炸的典型：澄江动物化石群。这里，诞生了中国最古老的人类：元谋人。这里，曾崛起过古滇国、哀牢国、南诏国、大理国。这里，有蜀身毒道、秦五尺道、茶马古道、滇缅公路、驼峰航线。这里，有世界上唯一活着的象形文字“东巴文”。这里，出现了中国第一个海关、第一座水电站、第一条民营铁路。

这里，有与黄埔军校齐名的云南陆军讲武堂。

这里，爆发过反对清王朝统治的重九起义。

这里，在袁世凯复辟帝制时，率先通电全国，举起了护国运动的大旗。这里，举办过名垂青史的西南联大，并爆发了震惊全国的“一二·一”运动。这里，曾经涌现了杨振鸿、张文光、蔡锷、李根源、唐继尧、庾恩旸、刀安仁、杨杰等一个个热血汉子；这里，也曾经孕育出书法家钱南园、医药家兰茂、数学家熊庆来、军事家罗炳辉、哲学家艾思奇、音乐家聂耳、诗人柯仲平、舞蹈家杨丽萍、诗书画三绝的担当大师等文化奇才。

朱德、叶剑英，在这里留下了坚实的足迹；徐霞客、杨慎，在这里留下了自己的千古绝唱。

这里还有神奇的云南白药、剔透如玉的云子、独树一帜的普洱茶。

这里的焚人悬棺、纳西古乐、摩梭走婚、白族三道茶、彝族跳菜等滇人风貌和民族风情，更是诉说不尽。

“经典云南丛书”像一根线，把散落于三迤大地的粒粒圆润闪亮的珍珠串连起来，呈现于您的眼前，让您清晰地看到云南山水奇观、人文历史和民族风俗的经典篇章，让您在愉快的阅读体验中增加知识、增长见闻、解密未知。

“经典云南丛书”为百科式解读云南的通俗性读物，融知识性、趣味性、探秘性与时代性为一体，以一种新的视角和叙述方式展现云南的独特之美，以满足人们了解云南、探秘云南、遨游云南的愿望，希望我们所做的一切已达到了。

编 者

目 录

一、喜马拉雅深处的古老文明	1
1. “世界上唯一活着的象形文字”	1
2. 东巴象形文有趣的象征意义	6
3. 飘零四海的象形文古卷	19
4. 写在植物纸上的东巴古籍	23
二、东巴文化中的艺术世界	28
1. 竹笔清风	28
2. 木牌古韵	32
3. 布卷画与“神路图”	37
4. 拙朴的雕塑	42
5. 世上最早的象形文舞谱	44
6. 与鬼神同舞	47
7. 远山天籁之音	50
三、农夫兼神巫	54
1. “人神使者”	54
2. 俗世天才	60
3. 东巴教圣地——白地	65
四、东巴文化的“人与自然”观	72
1. “人和大自然是兄弟”	72
2. 与大自然精灵的对话	78
3. 东巴与民间的生态保护	81
4. 生命回归大自然	87

一、喜马拉雅深处的古老文明

在云南横断山脉深处，一座座连绵不断的雪峰在对着静寂的长空沉思冥想，中华母亲之河长江的上游金沙江，在千回百折的高山深峡中日夜吟唱着古老、雄壮而神秘的歌。而一个绝无仅有的“象形文古国”，就隐藏在这喜马拉雅边缘地区的万山丛中。

漫漫的岁月中，没有人想到，就是纳西这个如今人口不足三十万的小小民族，在千百年前用一种独特的象形文字创造了一种辉煌的古文明，煌煌数万卷用这种象形文字写成的东巴教经典，在滇西北高原上升起一道举世瞩目的文化彩虹。从19世纪中叶开始，一些西方探险家、学者、传教士贸然闯入这长江上游的雪域，不可思议地发现这个古老的王国竟然是一个拥有浩瀚如海的古代宗教秘籍的“象形文古国”，这个发现轰动了整个西方世界。于是，来自英、美、德、法、俄等国的冒险家和学者们纷纷走进这个喜马拉雅边缘地区的神秘雪域。

凝聚了数十位学者和老东巴二十多年心血的《纳西东巴古籍译注全集》100卷（897册东巴古籍），作为国家“九五”重点出版工程，也成为云南省最大的少数民族古籍出版工程。《纳西东巴古籍译注全集》于1999~2000年正式出版，并在2001年11月荣获第五届国家图书奖（荣誉奖）。2003年10月15日，丽江收藏的东巴古籍被联合国教科文组织列入“世界记忆名录”。

1. “世界上唯一活着的象形文字”

多年的学海泛舟，使笔者对故土那神秘的象形文字和经典不断地有所领悟。纳西族创制的这种象形文字在国内学术界被称为东巴文或东巴象形文，用它写成的古籍被称为“东巴经”或“纳西古籍”，而





近年来陆续发现的纳西族聚居区的“金沙江峡谷崖画群”备受学术界瞩目。这是下虎跳峡中发现的首例崖画，有学者认为这些反映狩猎等内容的崖画与东巴象形文有联系（摄于1992年）

在国外多称为“纳西象形文”和“纳西手写本”。在纳西语中，这种象形文字称为“斯究鲁究”，意思是“木石上的痕记”或“木与石的记录”。以木与石这两种自然物指称一种文字，有着它的独特内涵。

集绘画和象形文字于一体的“木牌画”是东巴教绘画中最为古老的一种，其历史可以追溯到古羌人远在汉代时以木牌插地祭祀的宗教习俗。^①近年来，在作为东巴象形文产生和繁荣之地的金沙江流域，发现了很多崖画群，这些绘于岩石和木头上的画与称为“木石上的痕记”的东巴象形文之间有没有一种内在的联系，成了有待学者们不断

^① 参看汪宁生：《纳西族源于羌人之新证》，载《思想战线》，1981年第5期。

地去破译的千古之谜。

这些图画象形文字，与那些刻在一块石头上而学者们苦苦破译了多少年的埃及罗塞塔碑上的象形文字有相同之处，又有不同之处；它亦完全不同于仅存三种古抄本的中美洲玛雅象形文字；它也不同于苏美尔人的文字体系——楔形文字；它与镌刻在成堆龟甲兽骨上的中国商周时代主要用于占卜的“甲骨文”也大相迥异。

据不完全统计，这种图画象形文字有三千多个单字。这种文字有几个奇：一奇在于它是人类文字从图画文字向象形文字过渡的一个特殊阶段的象征，从文字形态而言，它代表了比图画文字晚，但又比像甲骨文这样典型的形意文字早的一个人类文字发展史阶段。另一奇在于它是当今“世界上唯一活着的象形文字”^①，有此美誉是因为现在世界各地发现的象形文字都已湮没在时代的风雨烟尘中而成为“死文字”，需要一代代学人费尽心力去破译，而东巴象形文却至今尚有纳西传统文化的传承者——东巴祭司能识读，并且还在民间使用着。

东巴象形文始于何时，学术界还没有一个定论，有殷商之前说、唐代说、宋代说、明代说等。

从这种文字的性质看，它是一种兼备表意和表音成分的文字，由象形符号、表音符号和附加符号构成，并以象形符号为主。在象形符号中，包括象形字、指事字、会意字、合体字、转意字等字符。东巴象形文中的象形字非常丰富，有单体符号和合体符号，有的象形字图画性非常突出，如东巴经中有不少表示动物的文字常常就以动物整体的形象出现。但从整体上看，东巴象形文所表现的趋势是动态的，即由繁到简，比如表示动物的文字常常是从动物的整体形象到以动物的头部代表动物全身。

东巴象形文中的指事字有两种，一种是独立的指事符号（主要是

① [日] 西田龙雄：《活着的象形文字——纳西族的文化》，日本中公新书 1966 年版。

数字)，另一种是不独立的指事符号，附加在其他独立的符号上表示意义，如在一棵树、一两个人的周围以众多的黑点表示树林、人群等。东巴象形文中的会意字有两种：一种是“篇章会意”，以一个字符或一组字符代表一句话或一段文字，如东巴经记载的纳西族创世史诗《人类迁徙的来历》（又译为《创世记》）中就常常有这种以几个字符表示一段故事情节的表述方式。另一种是“语词会意”，即用两三个图符代表一个语词，如“金沙江”这个语词用“水”（江、河）和“金”两个象形字符组成，写作.



这些字符的读音、意义和形体已开始基本固定，并同纳西语中的具体词语有了大体固定的联系，这使它同原始记事的图画字有着明显的本质区别。而形声和假借的表音符号在东巴象形文中的大量运用也是与原始记事的图画字相区别的重要标志。但是，东巴象形文中也同时保留了很多完整的图画字，不少表示动物的字往往一字二体，一体表全身，一体表局部（局部往往是头部）。从文字形态看，东巴象形文是一种正从图画字向象形字过渡的文字，在文字发展史上代表一个特殊的阶段。东巴象形文的造字方法大体可以分为象形、指事、会意、假借和形声五类。以象形文书写东巴经有三种基本方法：一为图画式的表意法，即以字记忆，启发音读；二为省略词语表意法，即以字代句，帮助音读；三为逐词逐句表意法，即以字代词，逐词表音。在这三种书写方法中，以省略词语表意法为主，大多数东巴经的书写方法并非逐字逐句写出，有时几个词甚至一两句话只写出一两个字符，带有较强的语段文字特征，比典型的表意文字如古汉字更具原始性。

中国著名语言文字学家傅懋勳在《纳西族图画文字和象形文字的区别》^①一文和《纳西族图画文字〈白蝙蝠取经记〉》的“序言”中，

^① 载《民族语文》，1982年第1期。

对东巴经中的文字和它所记录的语言作了精细的分析，得出如下结论：一般东巴经中的文字，“在相当大的程度上接近图画，它在文字发展史上，代表一个特殊的阶段”^①。马叙伦先生认为：“我国云南麽些族的文字，几乎可以说是汉字的前身……”^②

由于东巴象形文在人类文字发展史上独树一帜，因此，它对进行比较文字学研究提供了很多有价值的依据。早在 20 世纪 40 年代，著名古文字学家董作宾就通过对甲骨文与东巴象形文的比较研究，指出东巴象形文可以反映汉字之古、汉字演进之久，可以对证产生汉字的地理环境，可以见造字心理之同，可以见造字印象之异。如地理环境之论，他举下面数例加以说明：如李霖灿先生所分析的那样，东巴象形文的“水”字为水流由北向南，反映出滇藏高原的水流特点；“日出”与“日落”的东巴象形文表现为太阳从高坡上升与落下，而甲骨文的“日出”与“日落”则表现为太阳依傍地面树木之形，反映出两种文字产生的不同地理环境。再如“路”、“田”、“山”等字，东巴象形文和甲骨文都有突出的地理特征的区别（见下图）。^③

东巴文



水，象源头流水之形



甲骨文



水，象平原上河流弯曲之形



① 傅懋勳：《纳西族图画文字〈白蝙蝠取经记〉研究》（上册），日本亚非语言文化研究所，1981年3月，第8页。

② 马叙伦：《中国文字之源流与研究方法之新倾向》，载《马叙伦学术论文集》，科学出版社1958年版，第30页。转引自王元鹿《汉古文字与纳西东巴文字比较研究》，华东师范大学出版社1988年版。

③ 董作宾：《麽些象形文字字典序》，载李霖灿《麽些象形文字、标音文字字典》，台湾文史哲出版社1972年版。

日出也，意为太阳从坡头
出来



日没也，意为太阳向坡后
落下

朝，早晨，残月当头，红日
透出于茂草丛林之中



暮，日头已近地面落在草丛
或树林中

东巴所使用的另一种文字称“格巴”（或“哥巴”），它是一种表词的音节文字，当文字记录语言时严格保持字和词相对应，一个字代表一个音节。格巴文中有些字是独立创制的，有的从东巴象形文蜕变而来，另有一部分则来源于汉字，有的是借汉字的形和义，有的是借汉字的形和音，有的只借汉字的形而无音义联系。格巴文流行的范围小，能识读它的东巴也不多，用它写成的东巴经很少，目前国内收集到的只有两三百册。关于格巴文的创始年代，中国学术界与国外一些学者有不同的看法，中国学者以比较充分的论据从多方面论证了纳西格巴文的创制晚于象形文；国外持格巴文早于象形文观点的主要是美国学者洛克和英国学者杰克逊。洛克还根据格巴文与彝文相似之点，提出格巴文的创制早于14世纪。格巴文例如下：

雨	不	来	就	毡	房	前	(助) 搭	
水	不	发	就	桥	宽	前	(助) 搭	

上面两行格巴文的意思是：未下雨时就先搭毡棚，未发洪水时就先搭桥。

2. 东巴象形文有趣的象征意义

(1) 东巴象形文中的民俗事象象征

第一，以局部象征整体。在东巴象形文的造字方法中，非常突出和普遍的一个特点是以局部象征全体，这一点比较突出地反映在表示生物特别是动物的象形字上，因此，在反映放牧、狩猎等习俗的东巴经中就常常见到这种文字形态。这也是东巴象形文从图画文字向象形文字过渡的一个特征。如老虎写作，羊写作.

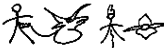
另一种是以事物的特征部分来象征所指事物全体。如雌性写作，是女阴之形，用来象征雌性、女性；雄性写作，是阴囊之形，用来象征雄性、男性。

第二，基于传统宇宙观的领地象征。这一点比较突出的是以“天”和“地”象征一个民族、氏族、部落的领土，其基本观念是将上述一个社会组织群体的所居之领地理解为独立的一片天和一片地。表示“天地”的象形文写作，读作“美堆”（meeddiuq），直译即“天地”。文字上部分为天之行，下面为地之行。纳西语说自己的家乡是“乌美乌堆”（wu mee wu ddiuq），直译即“自己的天和自己的地”；异乡则称为“西美西堆”（xi mee xi ddiuq），直译即“别人的天和别人的地”。这种语言现象与汉语所说的“有自己的一片天地”有相似之处，但此词组在纳西语中是专指自己的家乡、区域，没有汉语那样有可指称某专业领域或精神领域的引申义。

第三，以某种突出的内在特性来象征特定观念。这类象形文以指称对象内在的特性来象征特定观念，如有个象形文写作，是一个手持旗杆矛，头插旗帜的男子形象，在东巴经中普遍指武士；另一个字写作，是一个手持旗杆矛的女子形象，读作“单咪”（ddaiq mil）或“咪单”（mil ddaiq），意为“勇猛的女子”。这个“单”原指勇猛、勇武，“咪”意为兵士。但“单”一词亦有几个象征义，如指称能干、敏捷、能力、力量，其原始字义皆源于古代武士之勇。后

来，这个字也用来指男子的能干、女子的贤能等，如能干；贤能的女子亦可称为“咪单”。东巴教中的“单务”（ddai ngvl）仪式最初是超度武士灵魂的丧仪，后来亦成为超度能人、贤人之魂的仪式。

第四，以某一特定物质象征抽象观念。在东巴象形文中，有不少文字的象征意义是从文字本身所代表的物质实体的实用功能而萌生的，但逐渐产生了更深的引申象征意义，有不少字的象征意义是从过去的生死崇拜观念中发展而来的。如东巴象形文的“福气”或“福泽”一词写作 ，读作“尼哦”（neeq oq）或“尼能哦”（neeq neiq oq）。

“尼”有两义，其一指男精；“哦”亦有两义，其一指女性分泌液。东巴经中常见一短语，写作 ，读作“阿斯尼般日，阿美哦饶日”（e seeq neeq bber ree, e mei oq ssaq ree）。“阿斯”意为父亲，“尼”指男精，“般”是迁徙、流动之意；“阿美”意为母亲，“哦”指女性分泌液或女性之蛋（卵），“饶”是下降之意。直译即：父亲流“尼”之路，母亲下“哦”之路。^① 方国瑜编撰、和志武

参订的《东巴象形文字谱》中有一个表示男性生殖器的象形字 ，读作“爪恩尼饶日”（zuaq ee neeq bber ree），直译即“好男下‘尼’之路”^②。在纳西族先民的观念中，一旦男女生殖之路受阻，就要影响生育。东巴经《崇仁利恩解秽经》中说：秽鬼堵塞了父亲的“尼”出来之路和母亲的“哦”下降之路（意即堵塞了生殖之路）。^③ 民间也有认为不生育是男女的“生殖之路”被鬼堵塞的观念。“尼”（neeq）

① Rock, J. F. : *The Na-Khi Naga Cult and Related Ceremonies*, Part 1, Roma; Is. M. E. O. , 1952, pp. 91、188、201.

② 方国瑜编撰、和志武参订：《东巴象形文字谱》，云南人民出版社1981年版，第245、263页。

③ 和芳讲述，周耀华译，丽江县文化馆1962年石印本。

与“哦”（oq）的观念，最初无疑与纳西先民的生殖崇拜观念有关。“生殖之路”畅通无阻，在过去一个部族、部落、村寨乃至家庭的兴旺发达取决于人口的繁盛与否的特定历史阶段，男女皆有充溢的“尼”与“哦”，即有强盛的生殖能力，无疑是一种“福气”或“福泽”，因此象形文以“尼哦”象征福气极易理解。

在东巴象形文中，又有一个象征福气、福泽的字组，写作，亦读作“尼哦”（neeq oq），是绿松石、光玉髓。羊也是一种吉祥的动物，如云南滇西北著名的神山——太子雪山卡瓦格博峰就属羊。这种对羊的崇拜可以上溯到纳西族、藏族远祖古羌人的羊图腾崇拜。如果一个人或家庭有很多绿松石和家畜，那无疑是有福气、福泽的。显然，这一观念主要是基于家庭财产积累的意义而产生的。从东巴经中分析，上述第一例的含义要比第二例的含义萌生得早。

有意思的是，在古汉字中，羊也与吉祥有神秘的关系。《说文·羊部》中说：“羊，祥也。”《说文·示部》“祥”下说：“福也。从示羊声。一曰善。”羊在中国古人的心目中是吉祥和福泽的语源和字根。如《说文》中还说“美，甘也。从羊从大。羊在六畜，主给膳也”，“善，吉也。从言从羊”。羊的吉祥含义在古汉字中的表现还有很多，如与东巴象形文和东巴教中关于羊的文字、语词和信仰习俗进行详细的比较研究，可能会有不少收获。

在东巴象形文中，与上例同类的还有一个典型的语词，写作，读作“窝增”（o zzei），表示财产。在东巴教中，此词又广泛地象征各种物质性和精神性的财产等，东巴常以此词指称精神性的拥有物，如宗教和文化遗产等。但东巴象形文最初是以牛和麦子为财产之象征，这典型地反映了纳西族与农耕定居生活密切相关的财产观念，以及由此衍生出来的各种抽象观念。

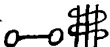
此外，东巴象形文中还有一个特定的语词，写作，读作“诺

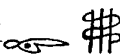
哦”(no oq)。这个词只用于死者，指死者生前所拥有的物质性和精神性的东西，如各种财产，各种诸如勇敢无畏等好品质、好品德，以及好本事、能力、力量、人缘等等。在丧葬仪式上，东巴教中有称为“诺哦少”的仪式，详细描述东巴怎么帮助主人家祈求死者在“回归祖地”前把所有的“诺哦”留给后人，有种种设法拦截天地山川飞禽走兽的“诺哦”的浪漫描述。但如果从“诺哦”的象形文字上看，它也与“绿松石”这一象征财物和吉祥的物品有关，关于此字的造字心理和方法与上述几个表示财产、遗产的字是同源一理的。

第五，与特定社会组织相关的象征意义。有的象形文有纳西族特定社会组织的象征含义，如“氏族”或“宗族”写作，读作“窝”(o)，表示“源于一个（男性祖先）根骨”的群体，因此以一根骨头来象征一个氏族或宗族。这个表示“骨头”的象形文字成为表示氏族、家族的字根。如现在还普遍存在于纳西族社会中的“崇窝”(coq o)，是一个实行外婚制的父系世系群，即一个男性始祖后裔组成的、有血缘亲属关系的家庭组织。它在象形文中写作，一个大象之头是古语“崇”(coq，意为“人类”)的同音假借字，“窝”即指“同一（父系）根骨”的宗亲。

纳西族人认为父系是“骨”，而母系是“肉”，因此在象形文中就有一个与“骨”（父系亲族）相对应的字，写作，为一块瘦肉之形，读作“纳”(nal，意为“瘦肉”)，边上的黑点是“纳”的声符，以“肉”象征母系亲属。

东巴象形文中还有一个象征氏族、亲族的字，写作，读作“括”(koq)，是栅栏之形，因氏族、亲族设栅而居，因此以栅栏象征“亲族”。方国瑜编撰、和志武参订的《东巴象形文字谱》中说此字的象征义是“母族也”，而洛克的《纳西—英语百科词典》中则说此字的象征义是“父方亲族”。但从“母方亲族”称为“纳括”、父方亲

族称为“窝括”来看，“括”（koq）这一词看来已泛指“亲族”。在东巴象形文中，从这一有具体象征意义的字符中又产生出不少字，如象形文中又有，读作“窝括”，意为“父系亲族”。另一字

组，读作“纳括”，意为“母系亲族”。又有，洛克解为“父系亲族之仇敌”^①，意为“亲族之仇敌”，是表示“山柳”的字符，同音假借为“敌人”。另有一字，读作“括低”（koq ddee），兼指包括母系和父系在内的亲族，洛克认为“括”指父方亲属，“低”指母方亲属。^②

（2）东巴象形文的审美象征

从古汉字和东巴象形文中还可以看出不同民族的审美观在文字上的反映。如“美”字，《说文》中说：“甘也，从羊大。”徐铉曰：“羊大则美。”段玉裁曰：“羊大则肥美。”“羊大”之所以为“美”，则由于其好吃之故：“美，甘也。从羊从大。羊在六畜，主给膳也。”美学家李泽厚有独到的猜测，认为“很可能‘美’原来是冠戴羊形或羊头装饰的大人（“大”是正面而立的人，这里指进行图腾扮演、图腾巫术的祭司或酋长）……他执掌种种巫术仪式，把羊头或羊角戴在头上以显示其神秘和权威。……美字就是这种动物扮演或图腾巫术在文字上的表现。”^③

东巴象形文以自然物象征一种审美观念，如“美丽”一词写作

① Rock, J. F: *A Na - K'hi - English Encyclopedic Dictionary*, Part 1, 2, Roma 1963, p201.

② Rock, J. F: *A Na - K'hi - English Encyclopedic Dictionary*, Part 1, 2, Roma 1963, p43.

③ 李泽厚、刘纲纪主编：《中国美学史》第1卷，中国社会科学出版社1984年版，第80页。

𠂇，头上有花，示其美，以花象征美。“美女”写作𡇗，一女子脸旁有花，示其美。以花插头上作为装饰是纳西族女子的传统习俗，东巴经所记载的殉情故事中的女主人公都是满头鲜花。

除此之外，东巴象形文中还反映了纳西族一种古老的审美观念，即以“竖眼”为美，写作𠂇。此字源于东巴象形文古籍中所记载的创世史诗《崇般突》

（又直译为“（纳西）人迁徙的来历”）。洪水后，造物神美利董阿普引导纳西始祖崇仁利恩去找配偶，叮嘱他不要找那个美丽的竖眼女，应找那个善良的横眼女。崇仁利恩却想：心美不如身美，脸美不如眼美，于是就找了那个漂亮的竖眼女。

日本学者伊藤清司认为，眼睛深深地包含着“文化”的意义。他以彝族创世神话《梅葛》中的“直眼”和“横眼”与人类文化史的对应情况，以及《楚辞》中所描写的“豺狼从目”、“豕首纵目”等作比较研究，提出“直眼”象征一种非人类的眼睛的观点，纳西始祖



身着传统服饰的纳西族妇女（摄于2011年）